

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

- 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 10. 26.>
- Правила применения Закона о национальном медицинском страховании [Приложение, форма № 7] <Поправки от 26.10.2022.>
- 국민연금법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2017. 9. 22.>
- Правила применения Закона национальном пенсионном страховании [Приложение, форма № 1] <Поправки от 22.09.2017>

[] 내용 변경신고서
 [] Заявление об изменении содержания
 국민연금 [] 자격상실 신고서
 지역가입자 [] Заявление об утрате статуса
 [] 기준소득월액 변경신청서
 [] Заявление о внесении изменений в текущий
 месячный доход

건강보험 지역가입자 자격상실 신고서 [] 세대 전체가 상실한 경우
 Заявление об утрате статуса местного участника системы [] В случае потери прав всеми членами семьи
 медицинского страхования [] 세대원 중 일부가 상실한 경우
 [] В случае, если права утратил один из членов семьи

※ 유의사항 및 작성방법은 뒤쪽을 참고하시기 바라며, 바탕색이 어두운 난은 신고인(신청인)이 적지 않습니다.

※ Перед заполнением ознакомьтесь с правилами оформления заявления на оборотной стороне. Учтите, что затемненные поля заполнять не следует.

(앞쪽)

(Лицевая сторона)

접수번호 Per. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	3일 3 дня
---------------------------------------	----------------------------------	------------------------	-------------

세대주 Глава домохозяйства ※ 건강보험만 적습니다. ※ Заполняются только сведения о медицинском страховании.	성명 Фамилия и имя	주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호) Per. № постоянного жителя (Per. № иностранного гражданина, рег. № по месту жительства)
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.
	전자우편주소(e-mail) Эл. почта (E-mail)	

가입자 Платель щик страхо вых взносов	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호·국 내거소신고번호) Per. № постоянного жителя (Per. № иностранного гражданина, рег. № по месту жительства)	변경(상실) 연 월 일 Дата изменения (утраты прав) г. мес. д.	국민연금 Национальная пенсия		건강보험 Система медицинског о страхования	외국인 Иностраннный гражданин		변경내용 Содержание обновлений	
				초일추득당월 상실자 납부 여부 Наличие улипыдля лиц, утравших правомосц приобретения	변경(상실) 부호 Код изменения (утрапы)	변경(상실) 부호 Код изменения (утрапы)	국적 Гражда нство	체류자 격 Статус пребыв ания	변경 전 До изменения	변경 후 После изменения
				희망 [] Предпочте ние []						

			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						
			희망[] Предпочте ние []						

「국민연금법 시행규칙」 제7조에 따라 위와 같이 지역가입자의 내용 등 변경(자격상실)에 관한 사항을 신고(신청)합니다.

В соответствии со статьей 7 Правил исполнения Закона о национальном пенсионном страховании заявляю о внесении изменений (утрате прав) в сведениях регионального участника страхования.

년
ГГГГ

월
ММ

일
ДД

신고인·신청인(세대주)
Заявитель·Запрашивающий(Глава домохозяйства)

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

국민연금공단 이사장/국민건강보험공단 이사장 귀하
Председателю Управляющего совета Национального пенсионного фонда / Председателю
Управляющего совета Национальной службы медицинского страхования

신고인 (신청인) Заявитель (Запрашивающий) 제출서류 (국민연금) Документы для представления (Национальная пенсия)	기준소득월액의 변경신청 시에는 소득월액의 변경 사실을 적은 서류 1부(기준소득월액을 실제소득보다 높게 결정해 줄 것을 희망하는 경우는 제외합니다) При подаче заявления о внесении изменений в текущий месячный доход необходимо приложить 1 экземпляр документа, подтверждающего факт изменения месячного дохода (за исключением случаев, когда запрашивается установление текущего месячного дохода выше фактического).	수수료 없음 Сбор отсутствует
--	---	-----------------------------------

유의사항
Примечания

국민연금 Национальная пенсия	"가입자 기준소득월액 변경신청"은 종사업종의 변경, 경영실적의 변동 또는 사업중단 등으로 소득이 증감된 경우나 가입자 본인이 기준소득월액을 실제보다 높게 결정해 줄 것을 희망하는 경우에 공단에 신청하십시오. "Заявление о внесении изменений в текущий месячный доход участника" подается в фонд в случае изменения вида деятельности, колебаний финансовых сведений или приостановки предпринимательской деятельности, приведших к изменению дохода, а также если участник страхования желает установить текущий месячный доход выше фактического.
-----------------------------	---

작성방법
Инструкция по заполнению

공통사항 Общее для всех	1. "성명" 및 "주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)"란에는 주민등록표(외국인등록증 또는 국내거소신고증)상의 성명 및 주민등록번호, 외국인등록번호 또는 국내거소신고번호를 적습니다. 1.※ В поле для указания фамилии, имени и номера регистрационной карты гражданина РК (номера регистрационной карты иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) укажите фамилию и имя, а также номер регистрационной карты гражданина РК (номер регистрационной карты иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) так, как указано в регистрационной карте (регистрационная карта иностранного гражданина или удостоверение регистрации места жительства). 2. "부호"란에는 각 사유에 해당하는 내용변경 부호 또는 상실 부호를 적으십시오. 2. В разделе «Код» укажите код изменения содержания или утраты прав, соответствующий каждому основанию. 3. "변경 전" 란에는 종전에 신고했던 내용을 적고, "변경 후"란에는 종전에 신고한 후 현재 변경된 내용 또는 변경하려는 내용을 적습니다. 3. В разделе "До изменения" укажите прежние сведения, а в разделе "После изменения" укажите текущие изменения или сведения для обновления.
건강보험 Система медицинского страхования	외국인의 경우에는 국적, 체류자격(외국인등록증 기재내용), 체류기간(외국인등록증 발급일부터 체류 만료일까지)을 적습니다. Иностранному гражданину необходимо указать гражданство, статус (на основании регистрационной карты иностранного гражданина) и срок пребывания (с даты выдачи регистрационной карты иностранного гражданина до окончания срока пребывания)

내용변경 및 상실(사유) 부호
Код изменения содержания и утраты прав (основание)

국민연금 Национальная пенсия	[내용변경 부호]: 주민등록번호<1>, 성명<2>, 기준소득월액<3>, 특수직종근로자 해당 여부<13>, 농어업인 해당 여부<14>, 주소(외국인의 국내체류지 및 재외동포의 국내거소)<17> [Код изменения]: Рег. № постоянного жителя<1>, ФИО<2>, текущий месячный доход<3>, являетесь ли работником особой профессии<13>, являетесь ли сельским или морским работником<14>, адрес (место пребывания иностранных граждан в РК и адрес прописки этнических корейцев в РК)<17> [상실사유 부호]: 사망<1>, 국외이주(국적상실)<2>, 사업장가입자 자격취득<4>, 다른 공적연금가입자 자격취득<5>, 60세 도달<6>, 국민연금 사업장가입자 등의 배우자로서 소득이 없게 된 경우<7>, 「국민기초생활 보장법」에 따른 생계급여 또는 의료급여 수급자가 된 경우<10>, 국외거주<14>, 노령연금 수급권 취득자 중 특수직종(60세미만)<15>, 조기노령연금 수급 중인 자<16>, 협정국 연금가입<17>, 1년 이상 행방불명<18>, 체류기간만료(외국인)<19>, 적용제외 체류자격(외국인)<20> [Код основания утраты]: Смерть<1>, иммиграция (потеря гражданства)<2>, приобретение статуса участника пенсионной системы для работников предприятия<4>, приобретение статуса участника другого государственного пенсионного фонда<5>, достижение 60-летнего возраста<6>, случай, когда супруг/супруга участника пенсионной системы не имеет дохода<7>, получение пособия на жизнь или медицинской помощи по Закону о базовом социальном обеспечении<10>, проживание за границей<14>, получение пенсии по старости среди работников особых профессий (младше 60 лет)<15>, получение досрочной пенсии по старости<16>, участие в пенсионной системе по соглашению с другими странами<17>, пропажа без вести более 1 года<18>, истечение срока пребывания в РК (для иностранных граждан)<19>, статус пребывания, не подлежащий применению (для иностранных граждан)<20> [초일 취득·당월 상실자 납부 여부]: 초일에 가입자 자격을 취득하고 같은 달에 자격을 상실하는 경우, 연금보험료의 납부를 희망하는 때에는 "초일 취득·당월 상실자 납부 여부"란의 "희망 []"의 "[]"에 "√" 표시를 합니다. [Наличие уплаты для лиц, утративших право в месяц приобретения]: Если Вы приобрели статус участника страхования в первый день месяца и утратили его в тот же месяц, но желаете произвести уплату страховых взносов, поставьте галочку √ в квадратных скобках [] в разделе «Наличие уплаты для лиц, утративших право в месяц приобретения».
-----------------------------	---

건강보험 Система медицинского страхования	<p>[상실부호]: 사망<02>, 취득취소<03>, 의료급여수급권자로 책정<04>, 유공자 등 건강보험 배제신청<10>, 거주불명 등록<14>, 외국인(재외국민) 출국<18>, 이민출국<19>, 외국인 등 보험료 미납<20>, 행방불명<21></p> <p>[Код утраты]: Смерть <02>, отмена приобретения <03>, назначение получателем пособия на медицинское обслуживание <04>, заявление об исключении из медицинского страхования лица, имеющего особые заслуги <10>, регистрация с не указанным местом проживания <14>, выезд из страны в качестве иностранного гражданина (гражданина Республики Корея, проживающего за рубежом) <18>, выезд из страны с целью миграции <19>, неуплата страховых взносов иностранными гражданами и зарубежными соотечественниками <20>, пропажа <21></p>
--	---

처리 절차

Процедура обработки

